

ПРОБЛЕМЫ ГЕОЛОГИИ И ОСВОЕНИЯ НЕДР

Therefore, the translation of technical texts is one of the difficult activities. There are a lot of difficulties in the translation situation due to false cognates. In spite of a lot of practices even experienced translators can be mistaken translating the texts including false friends. Thus, if a translator is going to translate a technical text, he/she can learn terminology in detail.

References

1. Борисова Л.И. Ложные друзья переводчика. Общенаучная лексика. Английский язык. Publisher: НВИ-Тезаурус, 2002.
2. Борисова П.В., Перфилова М.А. Развитие профессиональной компетенции преподавателя английского языка для специальных целей // Актуальные вопросы методики преподавания иностранных языков. Сборник научных статей. Чебоксары 2011. – 227 с.
3. Мурзо Ю.Е., Киракозова Л.Г. Особенности письменного и устного перевода технических текстов горной тематики // Записки горного института. – СПб., 2010. – 360 с.
4. Dolgoplov Yuri. A Collection Of Confusable Phrases. False 'Friends' and 'Enemies' in Idioms and Collocations. Publisher: Llumina Press, 2004.

THE STUDY OF FOLKLORE IN THE PROCESS OF CROSS-CULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT

V.A. Tsvinger

Scientific advisor - senior lecturer V.E. Mironova

National Research Tomsk Polytechnic University Tomsk, Russia

We live in the modern world, in which globalization, integration of economies and societies around the world are considered to be the most important processes for development while tolerance for different worldviews, lifestyles, behavior and customs, is a key principle of contemporary society. However, due to cultural peculiarities and differences, the cultural gap between generations, this process requires a lot of time and faces a great number of conflicts on religious or ideological basis. Such concept as ethnocentrism has developed in our time, in other words, high percentage of people consider the behavior of other human beings only from the perspective of their own culture and moral values. "The phenomenon of ethnocentrism is typical of all times and peoples, and it is completely impossible to get rid of it, if only because the realization that " we are the best "helps people live and feel their belonging to a particular culture." writes A. P. Sadokhin in his article "Intercultural Competence" [6].

To avoid intercultural conflicts and misunderstandings, it is necessary to develop such an ability as intercultural competence. A. Thomas in his book "Psychology of intercultural learning and action" gives the following definition of this ability: "an expression of the ability to understand, respect, appreciate and productively use the conditions and factors of perception, judgment, awareness and action in relation to oneself and other people. It should be carried out in conditions of mutual adaptation the boundaries of which can vary from manifestation of tolerance to incompatible concepts to the development of forms of communication and cooperation based on joint actions and to the creation of a viable orientation model in the world, perceptions and structures of the community "[2].

Therefore, by intercultural competence we can understand an ability of the person to communicate and interact with representatives of other cultures, which can be expressed by the presence of objective knowledge about customs, culture, values of a particular representative of this culture, which can contribute to mutual understanding and effective teamwork.

This characteristics can be developed in itself both at a young and mature age. To do this, it is necessary to develop some skills related to practical communication, to become more open and mentally sensitive, and also to develop your knowledge about other cultures. According to K. Knapp, for the formation of this ability it is necessary to develop the following qualities:

- respect and positive assessment of another person without prejudice;
- positive reaction to other behavior;
- empathy;
- tolerance to any course of events;
- ability to cope with an unknown and uncertain situation [4].

Also, according to A.P. Sadokhin, the concept of "intercultural competence" is also associated with the quantity and quality of information about the traditions and values of another culture, which together with the qualities and abilities described above, allow people to achieve their objective. All this forms function as the basis of intercultural competence. The main features of intercultural competence are:

- openness to the knowledge of foreign culture and the perception of psychological, social and other intercultural differences;
- state of mind for cooperation with representatives of another culture;
- the ability to distinguish between collective and individual in the communicative behavior of representatives from other cultures;
- the ability to overcome social, ethnic and cultural stereotypes;
- possession of a set of communication tools and their correct choice depending on the situation of communication;
- compliance with etiquette standards in the process of communication [6].

Also, everyone should understand that nothing has such an impact on the culture of an ethnos as folklore, that is why in order to develop intercultural competence in oneself, one should, first of all, become familiar with it. In addition, familiarization with this aspect of culture will make it possible to become more open to foreign cultures and to tune in to psychological cooperation with them. Definition of folklore is commonly understood as the entire folk art, the expression of the spiritual and material culture of the people.

In the formation of the mentality of a citizen, a special role is played by the language and culture, which a person has been studying since childhood [1]. But for a citizen of modern society, the ability to perceive and respect foreign culture, to conduct a dialogue with representatives of other cultures is required.

Also in folklore features of the language are reflected, the awareness of which will undoubtedly help in the development of intercultural competence and more successful interaction with certain representatives of the ethnos. For example, there are proverbs and sayings that are often used by native speakers, and the meaning of which cannot always be translated literally. Knowledge that provide the meaning understanding of these sayings will allow better interaction with people.

Moreover, exploring the folklore, you can understand the human values. Ancestors composed fairy tales, stories, legends, based on their own ideas about morality. They founded the pantheons of the gods, giving these gods the characters and spheres of influence on peoples and the nature environment, and determined the most important among them, that also can give us ideas of the morality and values of particular ethnic group. In addition, this knowledge will also help reduce tensions on religious grounds, which, in turn, will speed up the process of globalization and integration of cultures.

Some musical works, ballads are already used to develop speaking skills of students with a higher language level. E.V. Ryazanov, in his article "The use of song folklore materials for teaching intercultural communication," writes: "Learning foreign communication cannot be complete without combining effective methods of teaching grammar and vocabulary with immersion in the culture of the language being studied" [5].

Furthermore, folklore can be used as a tool for education and training. According to the authors of the article "the formation of sociocultural competence of foreign language students through folklore": it is advisable to identify those types of pedagogical activities that are associated with the comprehensive development of the individual – physical, mental, moral, aesthetic, labor "[3]. Exactly, all aspects combine folk art, various holidays and, in general, the culture of the majority of ethnic groups on the planet. In addition, some researchers described in their scientific works the positive impact of the use of folklore in the pedagogical process on the development of intercultural competence, among students of different age groups. And according to the data, we can make a conclusion that this ability can be developed at any age.

Some teachers notice that the use of folk songs and ballads during foreign language classes, helps to awaken a huge interest of students to a foreign culture, and also helps to immerse them in a special and unique atmosphere of foreign spiritual culture, which also helps students perceive foreign-language traditions. It also generates respectful and tolerant attitude to a foreign culture.

In the same article, E.V. Ryazanova mentions that by means of folklore during classes at schools the outlook of students can be developed through acquaintance with the culture, customs and traditions of other nations. It is possible to form a civic stand of schoolchildren providing respect for the culture of small ethnic groups through the study of the culture, traditions, tales of these peoples; Moreover, it fosters a tolerant attitude towards all peoples living in the world [5].

In conclusion, we want to say, the study of folklore can have a huge impact on the formation of intercultural competence, which is one of the most important abilities for modern people that will not only increase their working capacity in the case of interaction with representatives of other cultures, but also provides an opportunity to engage in efficient dialogue with them. The development of intercultural competence in a larger percentage of the world population is one of the key factors that can advance the globalization process.

References

1. Baykalova M. G. Etnokulturnoye naslediyе kak faktor ukrepleniya mezhetnicheskoy tolerantnosti // Sokhraneniye i razvitiye yazykov i kul'turnogo naslediya narodov Sibiri. – Abakan: Khakass State University. N.F. Katanova, 2018. – p. 284-290.
2. Bodalev A.A. Lichnost i obshcheniye. – M.: Pedagogy, 1995. – 50 p.
3. Gennadievna L.V., Rogova V. S. Development of the social and cultural competence by means of folklore among the foreign students of linguistic department //materials and reports of the XXIV Scientific and Practical Conference of the National Association of Teachers of English (NATE2018). - Samara: Samara State University, 2018. – p. 330-335.
4. Intercultural Communication in EEE [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://webdoc.sub.gwdg.de/edoc/ia/eeee/strategy/knapp/4_st.html, свободный – (12.01.2019).
5. Ryazanova E.V. Ryazanova E.V. ispolzovaniye materialov pesennogo folklorа dlya obucheniya mezhkulturnomu obshcheniyu // Inostrannyye yazyki v kontekste mezhkul'turnoy kommunikatsii. - Saint-Petersburg.: Saratovsky source publishing house, 2017. – P. 285-287.
6. Sadokhin A. P. Intercultural competence: concept, structure, ways of formation. // Journal of Sociology and Social Anthropology. 2007. Volume X, №1. – P. 125-139.